



Gobiernu del
Principau d'Asturies
Consejería de Cultura y Deporte

EL TRAXE TRADICIONAL ASTURIANU

INFORMACIÓN XENERAL HISTÓRICU-ETNOGRÁFICA





XUSTIFICACIÓN DEL PROYEUTU



INTRODUCCIÓN HISTÓRICA



MATERIES PRIMES

Esta guía amuesa cómo la **indumentaria tradicional ye un pilancu más nel qu'afitar la nuestra cultura y la nuestra identidá**, porque'l vistir de los nuestros antepasaos espeya una dómina concreta d'Asturies y de los asturianos, les sos creencies, oficios, ritos y folixes, etc.

El traxe tradicional tien cada vegada más importancia na vida de los asturianos d'anguaño, pero tovía nun tien la que-y fai falta, polo que nos prestaba qu'esta guía ayudare a consiguiu afitando esti aspéutu cultural ente les xeneraciones más moxes.

Güei tenemos claro que ye imprescindible tener un traxe pa participar nes actividaes de grupos folclóricos o bandes de gaites, pero'l so usu nun tien que tar llendáu a esti tipu de xeres. Por esti motivu, dende esta guía **queremos reivindicar l'usu de la indumentaria tradicional tamién en ceremonies, romerías, folixes, actos tan importantes como una entrega de premios y munches otres actividaes de la vida social dientro y fuera d'Asturies.**

El traxe del país tien de llucise col respetu y la elegancia que merez y non como un disfraz, como desgraciadamente vemos bien de veces. Quien tien l'arguyu de vistilu tien de tar a gustu y sentise respetáu, porque'l traxe representa la satisfaión y l'arguyu de ser y sentise asturianu.

¿Cuálu ye'l traxe tradicional asturianu?

El **traxe tradicional asturianu** puede dicise que ye la tipificación de la postrer forma de vistir que tienen los asturianos y pola que fueron reconocíos dientro y fora d'Asturies. La so vixencia algama **dende'l sieglu XVIII hasta metanes del XIX**, momentu de sele desanicu que s'espurre y llega al sieglu XX.

La desapaición del traxe tradicional ta vinculada a la industrialización.

Dende mediaos del XIX fasta'l pasáu sieglu XX atopamos un tiempu de cambeos nel que los traxes tradicionales van quedando arrequexaos y práuticamente ensin usu, siendo sustituyíos poles prendas de la nueva dómina industrial tantu con **nuevos cortes, formes y materiales**; al empar, meyoraben enforma les comunicaciones, lo que facía espoxigar la universalización de la moda, sicasí, práuticamente hasta los años 20 del sieglu pasáu desendolcóse una necesaria transición na indumentaria tradicional que llevó al usu indistintamente y conviniéndose ente sí, de prendas antigües con prendas más modernes.

¿Cuáles son les nuestres fontes?

Son numberoses les fontes d'información que pueden sirvinos d'ayuda nel estudiu de la indumentaria tradicional:

Grabaos, cuadros, semeyes, testos y trabayos d'investigación:

- **Los conocíos grabaos** de J. Cueves, Parcerisa, Alenza, P. Esmorniáu, J. Wrons, Xumetra, G. Mencía, etc., que si analizamos minuciosamente apúrrennos abondos detalles.
- **Los cuadros de pintores** de la dómina nos que se representaben escenes de la vida cotidiana como Luis Alvarez Catalá, J. Pérez Villamil, J. Carbayos, L. Menéndez

Pidal, Augusto Junquera, Manuel Medina Díaz, Ventura Álvarez Sala, etc.

- **Los semeyes** fechos por Modestu Montoto o Fritz Krüger, y tantes fotografíes a nivel particular nes que s'inmortalizaron numberosos traxes d'abondu interés.

- **Los testos** d'Aurelio del Llanu, Constantino Cabal, Bellmunt y Canella, B. Acebal, Fausto Vigil, B. Vigón, Laurent Vital, Luis Argüelles, Concha Casáu, etc.

- **Los trabayos de campu** fechos por asociaciones o persones nos que percuernen los pueblos y recueyen prendas antigües, dalgunes d'elles en pésimu estáu de conservación pero de gran valor cultural, porque gracias a elles güei conocemos cortes, teles, etc.

¿Tenemos un únicu traxe «típico»?

Ye necesariu dexar bien afitao que **nun hai un traxe «típico» uniforme y estandarizáu**. Esti tipu de «traje regional» pertenez a la dómina darréu a la guerra civil española y foi el resultáu d'uniformizar y esquematizar unes prendas de vistir tradicionales que perdieron tol significáu tantu históricu-cultural como identitariu.

La indumentaria tradicional

Pela contra, **la indumentaria tradicional fundaméntase na variedá**, tanta como gustos de les persones qu'usaben eses prendas y que les vistíen dientro d'un paradigma históricu-cultural qu'atendía a los conceyos onde vivíen (montaña o marina), clases sociales, tipu de trabayu, momentu del añu o de la vida (feches señalaes, bodes, bautizos, entierros)...

¿De qué taben fechos?

Lo que davezu s'emplegaba yera **sayal, estameña** y estremaes menes de **llinu** que cola **llana** son les materies primes básiques.

El **sayal** ye la llana filao d'**oveya negra**, texía en telar de pedal y abatanada p'algamar qu'engorde la tela.

La **estameña** tá fecha con llana torció d'**oveya blanca** pero **dempués tiñía d'estremaos colores**. Con eses teles iguábense sayes, calzones, chamarres y en xeneral prendas d'afuera que tenían de tener más aguante.

La ropa interior facíase de **llinu** y esti tenía delles calidaes atendiendo al númberu de cardaures y al anchor del filu.

La **estopa** yera lo más basto y salía de la primera cardaura. **La mediana** de la segunda cardaura yera daqué más fina que la estopa, pa finir salía'l **cerru** na tercera cardaura, que yeren les frebes más fines pa iguar la meyor ropa.

Les teles texiales caún en so casa o en dalgún telar del llugar y **pa tiñiles emplegábase tientes de niciu vexetal** como'l cascu de la cebolla, felechos, lliques, corteja d'árboles, mores, fueyes, el frutu o la flor del xabú, etc... Pero pa fixar el color na tela y da-y más fuerza había qu'amestar el mordiente, davezu sal, vinagre, mexu crú, zume llimón o ceniza.

Los colores

Los colores más emplegaos yeren los marrones y buxos o escuros ensin llegar a negru porque podíen conseguise perfácil en casa. Asina que la economía de la xente marcaba'l tiñiu de la ropa que llevaben, los colores abegosos d'iguar con tintes naturales como l'azul o el coloráu, llográbase meyor con tinte químico, más caro y davezu más amañosu pa la xente burgués de villa que pa los aldeanos.



EL XILECU

Yera la prenda que vistía'l cuerpu del paisanu per encima de la camisa. Facíase de pañu o estameña en colores variaos, zarrándose con botones nel frente. Pel espaldar que taba fechu en llin podíen ponese diseños xeométricos d'adornu.



LA CHAQUETA

La chaqueta yera la prenda d'abrigu que se ponía per encima del xilecu. Iguábase en pañu o estameña en colores estremaos y na so fechura dexábase un furacu debaxo de les mangues pa facilitar el movimientu o sacar los brazos si facía calor.



Pelos pies lo primero que se ponía yeren les medies, que yeren altes, de llana, y texíense llises o calaes en color crudo, marrón, pintes (meciendo llana blanco y prieto) o n'azul, que yeren les más apreciaes porque'l tinte azul yera mui caru. Amarrábense a les piernes coles lligues (cintes de llana d'abondosos colores texíes en telar), ensin añudar, namás dando-yos vueltes pela pierna y trancando l'estremu perbaxo la primer vuelta.

MEDIES Y LLIGUES

LES PIECES MAS IMPORTANTES DE LA INDUMENTARIA DEL HOME ASTURIANU

CAMISA / CALZONES

La camisa del home iguábase de llin fino, con botonera de filo fecha a mano. Na pechera llevaba delles llorces y un cuellu pequeñu. Les mangues yeren amplies y zarrábense nun puñu tamién con botón de filo. Los calzones faciense de la mesma tela, diben amarraos a la cintura con una cinta p'afayase a estremaes talles y llegaben por baxo la rodía. La ropa interior servía tamién pa dormir.



Yera una tela llarga d'algodón que se cincha a la cintura con delles vueltes pa guardar el barriga y renaz nel trabayu diariu. El so llargor venía a ser de cuatro metros y emplegábase bayura colores nel tinte de la tela.

LA FAXA

Les botes yeren altes y pasaben del todiellu pa protexer el pie nos trabayos del campu. Taben iguaes en cueru y llevaben la suela tamién de cueru pero más fuerte. Xunto coles botes tamién había zapatos, escarpinos que podíen llevar suela de cueru o calzase con corices (fundes de cueru) y les perconocies y afayaices madreñes.



LES BOTES



EL CALZÓN

Yeren los pantalones de los paisanos que s'iguaben con tela de pañu o estameña en colores bien estremaos. Taba abiertu pela pernera y llevaba botones a lo llargo p'abrila o zarrala y munches vegaes orniábase con un cordón de color. El corte yera de trincha (axustaba'l pantalón a la cintura) y mandilete (zarraba'l pantalón per alantre).



LA MONTERA

Yera la prenda cola que se tapar la cabeza. Facíase de pañu o estameña en colores escuros normalmente y carauterícense por tener un ala derecha per un llau (por eso lo de montera picona) aunque hailes tamién con dos ales

